

Thema 2 – tema 2

1. Erläutern und begutachten Sie folgendes Schreiben des Arbeitsservice an ein Unternehmen:

1. Spieghi e valuti la seguente lettera dell'ufficio servizio lavoro ad una azienda:

Betreff: Genehmigung zur Aufnahme einer Person mit Behinderung

Oggetto: Autorizzazione per l'assunzione di una persona con disabilità

Ihr Antrag vom 15. Mai 2016 um Aufnahme von Herrn Martin Mustermann, geboren am 17.09.1990, ist genehmigt.

La Sua richiesta del 15 maggio 2016 per l'assunzione del signor Martin Mustermann, nato il 17.09.1990 è approvata.

Dem Arbeitnehmer sind nur Aufgaben zuzuweisen, die mit seinem Gesundheitszustand (Atherosklerose und Kardiopathie, Hepatitis C und B wegen Abhängigkeitssyndrom) vereinbar sind.

Al lavoratore sono da assegnare solo compiti compatibili con le sue condizioni di salute (eterosclerose e cardiopatia, epatite C e B, causa sindrome di dipendenza).

Die Aufnahme und die Auflösung des Arbeitsverhältnisses müssen über die Einheitsmeldung von Arbeitsverhältnissen mitgeteilt werden.

L'assunzione e la cessazione del rapporto di lavoro devono essere notificate tramite la comunicazione obbligatoria unificata.

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti.

2. Die Arbeitsvermittlung des Landes im Spannungsfeld zwischen den autonomierechtlichen Kompetenzen und der Aufgaben des ANPAL (Agenzia Nazionale per le Politiche Attive del Lavoro).

2. La mediazione lavoro della Provincia nella dialettica tra le competenze autonomistiche ed i compiti dell'ANPAL (Agenzia Nazionale per le Politiche Attive del Lavoro).

3. Beschreiben Sie die wesentlichen Schritte des Mobilitätsverfahrens.

3. Descriva i passi più importanti della procedura di mobilità.

4. Beschreiben Sie die Besonderheiten der Bescheinigung von Arbeitsverträgen.

4. Descriva le particolarità della certificazione dei contratti di lavoro.

5. Der Artikel 10, Absatz 2 des Autonomiestatuts (DPR vom 31. August 1972, Nr. 670) besagt:

„Die Leiter der Arbeitsämter in den Gemeinden werden von den staatlichen Organen nach Einholen der Stellungnahme des Landeshauptmanns und der zuständigen Bürgermeister ausgewählt und ernannt.“

Beschreiben Sie die konkreten Auswirkungen dieser Norm.



5. L'articolo 10, comma 2 dello statuto d'Autonomia (DPR 1 agosto 1972, n. 670) dispone:

"I collocatori comunali saranno scelti e nominati dagli organi statali, sentiti il Presidente della Provincia e i Sindaci interessati."

Descriva gli effetti concreti di questa norma.

6. Erläutern Sie die wesentlichen Schritte des Gespraches zur Leistungsbeurteilung der Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen.

6. Descriva le tappe fondamentali del colloquio di valutazione dei collaboratori o delle collaboratrici.

7. Beschreiben Sie kurz das Konzept der Zielvereinbarung und die wesentlichen Elemente, die Sie dabei beachten.

7. Obiettivi concordati: descriva brevemente questo strumento di gestione dirigenziale e gli elementi essenziali da considerare.

8. Zeigen Sie die wesentlichen Etappen der Arbeitsbewilligung für Nicht-EU-Bürger (vom Antrag bis zur Arbeitsaufnahme) auf.

8. Esponga i passi essenziali per l'autorizzazione al lavoro dei cittadini extracomunitari (dalla domanda fino all'inizio lavoro).

9. Beschreiben Sie die Haupteigenschaften, die Ihrer Meinung nach eine Führungskraft der Landesverwaltung in Bezug auf die eigenen Aufgaben, das zu koordinierende Personal und die Kunden haben sollte.

9. Descriva le caratteristiche prioritarie che secondo la Sua opinione un dirigente provinciale deve possedere in riferimento ai propri compiti, al personale coordinato e all'utenza che si rivolge ai suoi uffici.

10. Ein Ziel der Landesregierung ist die verstarkte Eingliederung von Menschen mit Behinderungen in die Arbeitswelt. Sie sind beauftragt, einen Vermerk für eine Entscheidungsfindung in der Landesregierung auszuarbeiten.

10. Un obiettivo della Giunta provinciale  il maggior inserimento di persone con disabilit nel mondo del lavoro. Lei  incaricata/incaricato di elaborare un promemoria per una decisione da parte della Giunta.

11. Sie erhalten folgendes E-Mail (in italienischer Sprache):

11. Lei riceve la seguente e-mail (in lingua italiana):

Buon giorno.

Da tempo sono a visionare le offerte di lavoro sul vostro sito, e spesso ci si imbatte sulle seguenti parole " richiesta la conoscenza della lingua tedesca" questo a mio vedere determina una preferenza rispetto i non residenti in contrasto con sentenze costituzionali.

Un'impresa dell'Alto Adige pu assumere valutando le proposte chi vuole, non trovo giusto che questa selezione discriminante venga fatta da voi come ufficio pubblico di collocamento.

Übersetzung - Traduzione:

Guten Tag.

Seit einiger Zeit sehe ich mir die angebotenen Arbeitsstellen auf eurer Seite an und meist stößt man auf folgende Worte "Kenntnis der deutsche Sprache erforderlich". Dies ist meiner Meinung nach eine Bevorzugung gegenüber den Nicht-Ansässigen, der im Widerspruch zu Verfassungsurteilen steht.

Ein Betrieb aus Südtirol kann die Bewerbungen beurteilen und einstellen, wen er will; ich finde es nicht richtig dass diese diskriminierende Auswahl von euch als öffentliches Vermittlungsbüro getroffen wird.

Reagieren Sie und wenn ja, wie?

Reagisce e se si, come?

12. Welche Möglichkeiten zur Förderung der sog. MINT-Berufe würden Sie einsetzen?

12. Quali possibilità di promozione delle cosiddetti professioni MIST applicherebbe?

13. Beschreiben Sie kurz das EURES-System. Welche Möglichkeiten erkennen Sie darin?

13. Descriva brevemente il sistema EURES. Quali possibilità riconosce in esso?

14. Welches sind die wesentlichen Inhalte bzw. Neuerungen des jobs act in Sachen Arbeitsverträge?

14. Quali sono i contenuti e le novità essenziali del jobs act in materia di contratti di lavoro?

15. Sie erhalten folgendes E-Mail (in deutscher Sprache):

15. Lei riceve la seguente e-mail (in lingua tedesca):

Ich möchte Ihnen mitteilen, dass das Unternehmen Rasenbau des Herrn Anton Fleißig im Biotop Unterwinkel in Ratschings über Nacht das gesamte Areal gerodet und angeebnet hat.

Übersetzung - Traduzione:

Vorrei comunicare che la ditta Rasenbau del signor Anton Fleißig ha dissodato e pianificato l'intero areale presso il biotopo Unterwinkel a Racines.

Was unternehmen Sie?

Come reagisce?

16. Zeigen Sie den Unterschied auf zwischen dem Solidaritätsvertrag, der Sonderlohnauflagekasse und Mobilität.

16. Esponga la differenza fra il contratto di solidarietà, la cassa integrazione guadagni straordinaria e la mobilità.

17. Erklären Sie kurz das Prinzip der offenen Daten.

17. Spieghi brevemente il principio dei dati aperti.



